

## LIBROS Y PELICULAS

## Octubre Pilagá

Linda Piatek  
Gabriela Lacarta

Dirigido por Valeria Mapelman, el documental reconstruye la masacre de una comunidad indígena en Formosa en 1947. Obtuvo la mención del jurado de derechos humanos de la última edición del BAFICI y recibió el premio del público y mención del jurado en el Tandil Cine.

En octubre de 1947, segundo año del primer gobierno de Juan Domingo Perón, en un paraje llamado La Bomba, al norte de Argentina, cientos de personas pertenecientes al pueblo Pilagá fueron asesinadas. Los hechos fueron cubiertos por un manto de silencio. La memoria de los sobrevivientes permaneció en espera de ser escuchada. Octubre Pilagá busca hacerlos escuchar.

En 2006 la masacre dió La Bomba da lugar a una demanda contra el Estado Nacional de características inéditas en el derecho argentino, fundada en los principios jurídicos de la imprescriptibilidad de los crímenes de lesa humanidad. Un juez federal ordenó que un forense trabaje en la búsqueda de restos humanos y los sobrevivientes inician junto a él la búsqueda de sus familiares desaparecidos.

En el documental, los sobrevivientes revelan detalles de lo ocurrido. Se trata de un trabajo que demandó tres años de investigación en la provincia de Formosa y en archivos oficiales.

Nacida en Buenos Aires, Valeria Mapelman trabajó en Chile durante diez años como asistente de dirección. En 2001 regresó a la Argentina para co-dirigir Mbya, Tierra en Rojo, un documental filmado en las comunidades del Valle de Kuña Pirú, que fue galardonada en festivales nacionales e internacionales y ganó el premio a la mejor película en la categoría derechos humanos en la edición 2006 del BAFICI.

Con apoyo del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA), la producción de Octubre Pilagá fue realizada por Mapelman y Georgina Barreiro. La investigación estuvo a cargo de Mapelman, Ulises Gonzalez y Lionel

Bravo. En los rubros técnicos participaron Mapelman y Barreiro (montaje); Marco Grossi y Andrea Chignoli (diseño de montaje); Marcelo Mapelman (diseño musical); Alejan-



<http://www.octubrePilaga.com.ar/lapelicula.htm>

### “El mayor problema de salud pareciera ser la injusticia”

Entrevista al Presidente del Consejo de Representantes y a la Vicepresidenta de la Representación de Mujeres de la Federación Pilagá, Formosa, Argentina.

En el marco de la edición N° 12° del BAFICI, Festival Internacional de cine independiente de Buenos Aires, Argentina, del 7 al 18 de abril de 2010, la Lic. Linda Piatek y la Dra Gabriela Lacarta, miembros de El Agora, tuvieron la oportunidad<sup>1</sup> de entrevistar a Bartolo Fernández y Cipriana Palomo, Presidente del Consejo de Representantes y Vicepresidenta de la Representación de Mujeres de la Federación Pilagá, de la provincia de Formosa, respectivamente.

A continuación compartimos los resultados de esa conversación:

Bartolo nos cuenta que esta es una película para la que estuvieron trabajando durante cinco años. Se inicia con testimonios de los sobrevivientes, hay algunas historias más Dice... Esta película es muy fuerte porque en realidad en la Argentina nunca se conocen estas cosas, pero por fin hoy se

<sup>1</sup> Agradecemos especialmente a la Dra. Liliana Zabala que nos facilitó el contacto con Bartolo Fernández y Cipriana Palomo y nos posibilitó hacer esta entrevista.

## LIBROS Y PELICULAS

## Octubre Pilagá

pueden conocer con los testimonios de los ancianos. Nosotros también estamos en la lucha por nuestros derechos, de los pueblos indígenas, que se han consagrado acá en la Argentina, tal como dice la Constitución Nacional (artículo 75 inciso 17), el convenio 169 de la OIT y la Constitución de la Provincia. Nunca será fácil para nosotros, pero con esta película ya se sabe también en nuestra provincia lo que pasa con nosotros. Esto es muy importante porque es lo que estamos buscando.

### POSIBLES: ¿Actualmente se modificó en algo la situación de ustedes a partir de las leyes y resoluciones recientes?

**Bartolo:** Más allá de las leyes nosotros sentimos que en relación a los derechos de los pueblos indígenas se cambió muy poco, tal vez no se cambió nada. Yo fui protagonista de esta reforma de la Constitución Nacional allá en el año 95'. Ahora para el 25 de mayo se cumplen 200 años de la Argentina y para nosotros es una tristeza porque se han masacrado muchos pueblos indígenas. Quizás en algún momento podamos tener alguna palabra con esta política recordatoria, las políticas que están pensando el gobierno nacional y el provincial de reparación histórica. Para nosotros hasta hoy no hay reparación, no existe en la Argentina.

### POSIBLES: Para las personas que no conocemos, ¿cómo es la situación de la etnia Pilagá en este momento?

**Bartolo:** Tenemos 20 comunidades, precisamente hay 5800 habitantes. Las comunidades están bastante lejos pero todo el pueblo Pilagá vive en una sola provincia, la provincia de Formosa, exactamente en el Departamento Patiño. El problema más grande que estamos viviendo hoy, como recién estábamos hablando de los derechos, es que el gobierno provincial está vendiendo toda la tierra, sin respetar la ley que han aprobado acá la cámara de diputados, senadores. El Gobernador de la Provincia de Formosa no respetó nunca la ley, ahora se está destruyendo todo el monte.

### POSIBLES: ¿Hay algún proyecto? ¿Están levantando el monte? ¿Alguna empresa en particular que tenga algún acuerdo con el gobierno?

**Bartolo:** Hay muchas empresas, el gobierno provincial se interesa mucho por la plata entonces todos los extranjeros, ya sea EEUU, Canadá, Guatemala, todos los empresarios están yendo para allá porque el Gobierno provincial está

vendiendo la tierra. Pero para nosotros como dice la constitución, el Estado Nacional reconoce la preexistencia de pueblos indígenas argentinos, pero este artículo que está en la constitución nunca se tuvo en cuenta.

### POSIBLES: ¿Cómo se formó la Federación?

**Bartolo:** La Federación se formó en el año 2005 pero la lucha venía de mucho antes, la Organización es muy nueva. La búsqueda es para unir las comunidades indígenas Pilagá, o sea para agrupar, buscando la fuerza estando unidos para reclamar algunas cosas. En la Federación confluyen los representantes, las mujeres y los ancianos. Es un triunvirato. Desde hace cuatro años que estamos reclamando la personería jurídica<sup>2</sup>.

### POSIBLES: ¿Cuáles son los principales problemas de salud que tiene la comunidad Pilagá?

**Bartolo:** Nosotros estaríamos muy contentos si se llega a la justicia por la matanza que estamos mostrando en la película...

**Bartolo asocia nuevamente con la matanza denunciada en la película; el mayor problema de salud pareciera ser la injusticia. Retomamos nuestra pregunta sobre "las enfermedades".**

**Bartolo:** ...hay muchas enfermedades pero lo que más ha atacado es la tuberculosis.

Para nosotros es muy importante que los médicos de otras provincias o de la Nación misma visiten la comunidad. Ahora, cada comunidad tiene sus agentes sanitarios. El problema es que en la provincia no se regalan los remedios. Si no tenés sueldo, bueno, no se pueden comprar los remedios. Por eso nosotros queremos relacionarnos con los médicos, acá en Buenos Aires o con algunas instituciones para que haya remedios. Especialmente los invitamos a los médicos para que vayan para allá.

### POSIBLES: ¿Tienen médicos tradicionales?

**Bartolo:** Si, tenemos el anciano que trabaja con los remedios naturales. Pero poco, la gente quiere más con los remedios, con la droga digamos.

<sup>2</sup> Las últimas noticias encontradas al respecto cuentan que en agosto de este año los representantes de la Federación tuvieron una reunión con el INAI para avanzar en la entrega de la Personería Jurídica de la Organización. La Federación Pilagá sería así la primera Organización Indígena con Personería Jurídica.  
<http://redaf.org.ar/noticias/?p=2474>

## LIBROS Y PELICULAS

## Octubre Pilagá

**POSIBLES: ¿Si alguien tiene un problema de salud, a dónde recurre?**

**Bartolo:** Cuando uno está enfermo tiene que consultar con el agente sanitario y el agente sanitario se tiene que comunicar con el hospital, a ver si hay algún médico de guardia.

**POSIBLES: ¿Se hace eso? O sea, ¿el agente sanitario se puede comunicar con el hospital?**

**Bartolo:** Si, se puede comunicar con el hospital. El problema es que a veces está la ambulancia pero no hay nafta, a veces no está la ambulancia, bueno, en fin, a veces no está la guardia. Así que tenemos todos esos problemas.

**POSIBLES: ¿Cuántos agentes comunitarios tiene la comunidad? ¿Son personas de la comunidad?**

**Bartolo:** Si, son personas de la comunidad, son como 20, casi todas las comunidades tienen su agente sanitario. Para un agente sanitario es difícil de manejar todas las enfermedades.

**POSIBLES: ¿Ellos reciben alguna capacitación?**

**Bartolo:** A veces se capacita cada tres meses, a veces todos los años una sola vez nomás. Depende de los médicos con los que trabajan.

**POSIBLES: ¿Cobran?**

**Bartolo:** No, no, no, algunos cobran una ayuda nomás.



Se acerca la Vicepresidenta de la representación de mujeres, Cipriana Palomo. Seguimos con ella la entrevista.

**Cipriana:** Yo soy la vicepresidenta de la representación de mujeres. Con la presidenta, nosotras tenemos el rol de dar a conocer los problemas de las mujeres, porque aunque nosotras tenemos una organización en este momento, los problemas netamente de las mujeres son muchas veces difíciles de resolver, por falta de recursos, por falta de muchas cosas, no? Porque son distintos los problemas que tiene una mujer también. Por ejemplo el tema de la salud, el tema de la educación. Digamos, cómo acompañar a la mujer si tiene problemas con algún tema familiar, a veces la mujer no sabe a dónde ir, entonces tiene que haber alguien que las ayude con los trámites por ejemplo o para conseguir medicamentos. Tratar de que las mujeres tengan algo, salida. El gran problema que tienen las mujeres en este momento es la falta de salida de sus artesanías. Es el tema que a nosotras más nos dicen las mujeres que tendríamos que conseguir algo para que ellas puedan vender sus artesanías y poder tener ubicación en ellas, no? Así que creo que ese es el tema que más nos mueve a nosotras en este momento.

**POSIBLES: ¿Las mujeres se dedican exclusivamente a hacer artesanías? ¿Tienen alguna cooperativa?**

**Cipriana:** Nosotros nucleamos 20 comunidades y es un poco difícil porque hay muchas mujeres. Se dedican a la artesanía pero algunas se dedican a otra cosa, algunas son mema, algunas ya se capacitan para la costura. Pero más allá de eso, las mujeres se dedican a las artesanías que es lo único que les permite sobrevivir. Tampoco hay mucho espacio para la mujer Pilagá en este momento porque no te permiten a veces capacitarte o tener otra salida laboral, que no sea solamente el tema de artesanías, no?

**POSIBLES: ¿Qué es la mema?**

**Cipriana:** Mema es la traductora de una escuela bilingüe y bicultural. Porque las escuelas allá son bilingüe y bicultural, te enseñan los 2 idiomas, el pilagá y el castellano. Y un chico allá desde el nivel inicial hasta un cuarto, quinto grado necesita de un mema porque le tiene que traducir lo que dice la maestra que viene del pueblo.

**POSIBLES: ¿Y la maestra no habla Pilagá?**



## LIBROS Y PELICULAS

## Octubre Pilagá

**Cipriana:** No, porque es del pueblo, es blanca. Por eso los chicos necesitan del mema.

**POSIBLES:** ¿Y los hombres a qué se dedican? ¿Cuáles son las actividades?

**Cipriana:** Bueno para los hombres no hay una actividad digamos que sea netamente de los hombres, porque no hay trabajo. Y en este tiempo de escasez de trabajo, de falta de salida laboral, es muy difícil decir de qué trabajan, generalmente hacen changas. O sea que no es un trabajo digno para decir, yo soy changarín porque no es bien pagado.

**POSIBLES:** ¿Ustedes conservan la lengua, no?

**Cipriana:** Exactamente, gracias a dios, la comunidad Pilagá toda conserva su idioma, sus raíces, todavía hay abuelos que transmiten las enseñanzas y bueno, hasta ahora mantenemos nuestra lengua materna.

**POSIBLES:** ¿En los centros de salud hay intérpretes como en las escuelas?

**Cipriana:** Tiene que haber pero hay veces que ese espacio no es cubierto porque el Estado tiene que prever eso, que una comunidad tenga un agente sanitario que sea de la misma lengua. Porque muchos viejitos a veces se van al doctor y el doctor les pregunta si les duela acá, qué les duele y el agente sanitario tiene que transmitir eso al doctor o al paciente pero eso no se tiene en cuenta porque no hay nombramientos para los agentes sanitarios. Muchos trabajan ad honorem. En mi comunidad por ejemplo hay un agente sanitario que hace 16 años que trabaja por una beca, y nunca fue tomado en cuenta por la Provincia que es la que tiene que prever eso temas, no?

**POSIBLES:** ¿Cómo se sienten tratados en los centros de salud y en los hospitales? ¿Y en las escuelas?

**Cipriana:** Y hasta ahora lamentablemente hay discriminación, hasta ahora lamentablemente en la educación, en el hospital, siempre el aborigen es el que tiene que esperar hasta el último. Si consiguió turno, si no consiguió turno, si está grave el hijo, igual tiene que esperar. Muchos doctores a veces se abusan de esa ignorancia de los aborígenes porque no solamente pasa en la comunidad Pilagá sino también en los Wichí, los Toba. La falta de acceso a la cobertura social.

Creo que con el tema de la salud estamos igual que toda la gente en la Argentina porque no todos tienen acceso.

Liliana Zabala, médica del Hospital, aporta ... Y las comunidades están alejadas, los caminos son intransitables, se tienen que tomar un remis para ir a atenderse.

Cipriana: A nosotros lo que nos gustaría algún día es que cada médico vaya y atienda por lo menos 2 veces por semana en una comunidad. Y no tener que trasladarse una embarazada no se cuantos kilómetros para hacerse atender. Ocurre mucho ese problema de las urgencias. A veces hay gente que se muere por falta de atención o porque tardó mucho la ambulancia o porque llovió y se cortó la ruta o porque no hay medios... digamos es difícil. Es un tema difícil a abordar.



**POSIBLES:** ¿Hay médicos en la comunidad?

**Cipriana:** En este momento la comunidad no tiene médico propio. Siempre depende de un hospital del pueblo, a 5 Km. o más. Las salitas a veces están en las comunidades pero tienen que tener un médico. Y el médico viene a veces una vez por semana, o 2 veces por semana o nunca va.

**POSIBLES:** ¿Hay parteras en la comunidad?

**Cipriana:** Si hay parteras, la comunidad tiene parteras, pero en este momento no practican más o murieron, en algunas comunidades ya no hay.

**POSIBLES:** ¿Qué significó para la comunidad la investigación que permitió encontrar los cuerpos masacrados?

**Cipriana:** El objetivo de la película es que se conozca lo que ha pasado, porque en las comunidades ya se conoce lo que

## LIBROS Y PELICULAS

## Octubre Pilagá

pasó, la memoria no va a cambiar. Esto ya se sabía dentro de las comunidades, pero la película permitió que salga afuera. Y también sirvió que los ancianos puedan transmitir lo que les pasó durante ese tiempo. También fue muy difícil para los ellos dejarse entrevistar, porque no es fácil hablar de algo que te pasó y tenés que volver a recordarlo. Me parece que esta película también ayuda a impulsar a que el Estado vea qué puede hacer con nosotros. Nosotros no estamos fingiendo y los sobrevivientes saben lo que les pasó y fue muy difícil sacarle a ellos su memoria y lo que anhelamos es que se siga la causa, no?

**POSIBLES: ¿Y dentro de la comunidad se había hablado de esto de la masacre? ¿Hace parte de la historia de la comunidad y se ha transmitido?**

**Cipriana:** Creo que si... Eso no hace mucho tiempo que se transmitió a los chicos de la escuela, empiezan a saber del tema, porque muchas veces tiene que ver con un familiar. Por ejemplo yo tengo a mi mamá sobreviviente y cada vez que tomamos mate, que estamos al lado del fuego, cuando a la noche estamos solas, y ella cuenta y habla de los parientes, habla de la masacre y los nietos, los chicos que están alrededor van sabiendo, van adquiriendo lo que a la abuela le pasó. Pero hay gente que no tiene abuelos ni bisabuelos que les transmitan así que el documental también va a servir para que lo pongan en la escuela, para que los chicos, los adolescentes puedan saber todo lo que ha pasado. Es muy importante esto para nosotros.

**POSIBLES: ¿Hoy en día qué problemáticas tiene la comunidad?**

**Cipriana:** El problema más grave en este momento es la falta de tierra. Nosotros como organización Federación Pilagá estamos solicitando con fuerza el relevamiento territorial y la ley de bosques que no está aplicada hoy por hoy en la Provincia de Formosa, porque la Provincia se niega. Ellos dicen que los Pilagá ya tenemos suficiente tierra cuando es mentira. Queremos un relevamiento territorial que nos permita ver cómo están las comunidades. Porque hace poquito participamos de una encuesta, participamos de un panel donde se presentaba cada comunidad, Wichí, Pilagá, toba, y las organizaciones independientes hemos visto que había más verde que rojo. O sea en cualquier momento no va a haber más monte en la provincia de Formosa y lo que queremos es que se conserve el monte y que haya poco desmonte. Eso es lo

que estamos solicitando.

**POSIBLES: ¿La Federación Pilagá cómo se maneja? ¿Tienen abogados?**

**Cipriana:** La Federación Pilagá es una organización con 11 comisiones que nuclea a 20 comunidades de la provincia de Formosa. Junto con otras organizaciones como la Interwichí, Toba del Oeste o Toba del Norte, nos reunimos para ver cómo podemos hacer para participar, para que nos tengan en cuenta, nos reconozcan lo que nosotros queremos. Nosotros como Federación Pilagá transmitimos lo que dice la comunidad.

**POSIBLES: ¿Hay algún espacio dentro del gobierno de la Provincia de Formosa donde ustedes llevan esas quejas?**

**Cipriana:** La Provincia nos hizo participar de esa encuesta, ahí llevamos nuestras quejas. Como que nosotros teníamos que participar de lo que el gobierno puso, no? Presentamos lo que teníamos que presentar, era un cuaderno así de grande de todas las propuestas. El gobierno tiene que evaluar, tiene que respetar todo lo que las organizaciones quieren. Pero en la provincia de Formosa, la federación no tiene acceso por eso venimos a la nación, acá al INAI para poder reclamar nuestra personería jurídica. Como dijo Bartolo, hace 3-4 años que la estamos reclamando y nos dijeron que ahora para mediados de abril nos la iban a dar pero hasta ahora no tenemos respuesta.

**POSIBLES: Bartolo y Cipriana, en nombre de El Agora y POSIBLES, muchas gracias.**

